

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica****AOV/SUA L 07/2020****SANIERUNG UND ERWEITERUNG DER MITTELSCHULE KALTERN –
BAULOS 01 BAUMEISTERARBEITEN****RISANAMENTO E AMPLIAMENTO DELLA SCUOLA MEDIA DI CALDARO –
LOTTO 01 OPERE EDILI****CIG: : 8345465F91****Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen**

Mitteilung Nr. 7	20.08.2020	Comunicazione n. 7
<p>Frage:</p> <p>Bezugnehmend auf das Formular Nr. 1 und Formular Nr. 2, welche unter Punkt 04.02 und 04.03 abzugeben sind, ist am Ende vermerkt, dass die Beschreibung der Arbeiten auf maximal 2 Seiten erfolgen muss. Bedeutet dies, dass bei den genannten Formularen der Abschnitt zur Beschreibung der Arbeiten maximal 2 Seiten sein darf, oder dass beim ausgefüllten Formular, zusätzlich eine Beschreibung der Arbeiten von 2 Seiten hinzugefügt werden kann?</p> <p>Antwort:</p> <p>Wie auf Seite 38 der Ausschreibungsbedingungen unter den Punkten 2.7.3.2 Technischer Baustellenleiter (KRITERIUM 04.2) und Punkt 2.7.3.3 Vorarbeiter (KRITERIUM 04.3) und in den zitierten Formularen angeführt dürfen die Formulare Nr. 1 und 2 für maximal 5 Aktivitäten (der letzten 10 Jahre) nicht mehr als 2 Seiten beinhalten.</p> <p>D.h. maximal 2 Seiten für Formular 1 und maximal 2 Seiten für Formular 2.</p> <p>Es ist keine zusätzliche Beschreibung der Arbeiten, als jene vom Formular auszufüllen, verlangt.</p>	<p>Domanda:</p> <p>Riguardante i moduli 1 e 2, che sono da consegnare sotto i punti 04.02 e 04.03, è indicato alla fine che la descrizione dei lavori deve avvenire su massimo 2 facciate. Questo significa che i moduli indicati possono avere una descrizione dei lavori di massimo 2 pagine, o che ulteriormente può essere allegata una descrizione dei lavori di due pagine?</p> <p>Risposta:</p> <p>Come indicato a pagina 38 del disciplinare di gara sotto i punti 2.7.3.2 Direttore tecnico di cantiere (CRITERIO 04.2) e 2.7.3.3 Capo squadra (CRITERIO 04.3) e nei formulari citati, questi formulari n. 1 e 2 che devono essere compilati con massimo 5 attività (negli ultimi 10 anni) non possono consistere di più di 2 facciate ciascuno.</p> <p>Ciò vuol dire al massimo 2 facciate per il formulario n. 1 e al massimo 2 facciate per il formulario n. 2.</p> <p>Non è richiesta nessuna ulteriore descrizione dei lavori oltre a quella del formulario da compilare.</p>	
Mitteilung Nr. 6		Comunicazione n. 6
05.08.2020		



In den Vordrucken betreffend einerseits den technischen Baustellenleiter und andererseits den Vorarbeiter können nur jene Bauarbeiten angegeben werden, die in den zehn Jahren vor Veröffentlichung des sachgegenständlichen Verfahrens vollständig abgeschlossen wurden.

Nei formulari relativi sia al direttore tecnico di cantiere sia al capo squadra possono soltanto essere indicati lavori che, nei dieci anni antecedenti alla pubblicazione della presente procedura, sono stati compiutamente ultimati.

Mitteilung Nr. 5

Comunicazione n. 5

30.07.2020

Frage:

1. Bezugnehmend auf das Muster, welches laut Vorgaben des Plans A-AP 58 hergestellt werden muss, wird um Bestätigung gebeten, dass die Abmessungen der Silikonfugen beim Muster variieren können und keiner Toleranz unterliegen.
2. Bezugnehmend auf das Muster, welches laut Vorgaben des Plans A-AP 58 hergestellt werden muss, wird um Bestätigung gebeten, dass die angeführten Maße im Plan beim Muster bis zu einer maximalen Toleranz von 5 % variieren können.
3. Die Konstruktionszeichnung gemäß Plan A-AP-57, Detail 13, welche laut Bewertungskriterium Punkt 02.02 und Ausschreibungsbedingungen anzufertigen ist, stimmt nicht mit dem Detail laut Schnitt „A-AP 14“ und den dazugehörigen Ausführungsstatik überein. Es wird um Bestätigung gebeten, dass das Detail laut Schnitt „A-AP 14“ und der dazugehörigen Ausführungsstatik anzufertigen ist. Da sich die Konstruktionszeichnung gemäß Plan A-AP-57, Detail 13, auf die Turnhalle bezieht, wird um Bestätigung gebeten, dass der Bodenaufbau Typ „B6“ und nicht „B7“ im Detail darzustellen ist.

Antwort:

1. Die Silikonfugen dürfen abweichen, sie sollten aber möglichst eine geringere Dimension aufweisen.
2. Eine Abweichung von einer maximalen Toleranz von 5% wird bestätigt.
3. Die Konstruktionszeichnung ist gemäß Plan A-AP 57, Detail 13, wie gefordert, auszuarbeiten da es sich um ein repräsentatives Detail handelt. Es ist der Bodenaufbau Typ „B6“ in der Konstruktionszeichnung darzustellen.

Domanda:

1. Riguardo il campione che dovrà essere prodotto secondo le indicazioni della tavola A-AP 58 si chiede la conferma che le dimensioni delle fughe in silicone possono variare e che non sono sottoposti a nessuna tolleranza.
2. Riguardo il campione che dovrà essere prodotto secondo le indicazioni della tavola A-AP 58 si chiede la conferma che le misure indicate nella planimetria possono variare di una tolleranza massima del 5%.
3. Il disegno costruttivo, da predisporre secondo la tavola A-AP 57, dettaglio 13, secondo i criteri di valutazione di cui al punto 02.02 e il disciplinare di gara, non corrisponde al dettaglio secondo la sezione “A-AP 14” e la relativa statica esecutiva. Si chiede conferma, che il dettaglio è da predisporre secondo la sezione “A-AP 14” e la relativa statica esecutiva. Dato che il disegno costruttivo secondo la tavola A-AP 57, dettaglio 13, si riferisce alla palestra, si chiede conferma, che il particolare dovrà rappresentare la stratigrafia del pavimento tipo “B6” e non tipo “B7”.

Risposta:

1. Le dimensioni delle fughe in silicone possono variare, però dovrebbero essere possibilmente di una dimensione minore.
2. È confermata la tolleranza massima del 5%.
3. Il disegno costruttivo secondo la tavola A-AP 57, dettaglio 13, è da predisporre, come richiesto, in quanto trattasi di un dettaglio rappresentativo. Nel disegno costruttivo è da rappresentare la stratigrafia del pavimento del tipo “B6”.

Mitteilung Nr. 4

Comunicazione n. 4

29.07.2020



Die unter Bewertungskriterien 04.2 und 04.3 angeführten Personen (technischer Baustellenleiter und Vorarbeiter) müssen Angestellte des Unternehmens sein oder Subjekte, mit denen das Unternehmen die Verpflichtung eingeht, im Falle der Zuschlagserteilung einen Arbeitsvertrag abzuschließen.	Le persone di cui ai criteri di valutazione 04.2 e 04.3 (direttore tecnico di cantiere e capo squadra) devono essere dipendenti dell'impresa oppure persone, con le quali l'impresa si impegna, in caso di aggiudicazione, a stipulare un contratto di lavoro.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Mitteilung Nr. 3**Comunicazione n. 3****20.07.2020**

Frage: Anfrage um Klarstellung zum auszuführenden Muster: 1. Ist eine bestimmte Betonfarbe für den Guss der Umfassungswände erforderlich? 2. Liegt die Farbe der Fixverglasung im Ermessen des Wirtschaftsteilnehmers oder gibt es Vorgaben, die im Projekt nicht angegeben sind? 3. Ist der Wandstützrahmen zur Aussteifung der Wände, im Ermessen des Wirtschaftsteilnehmers auszuführen?	Domanda: Richiesta chiarimenti relativamente al campione da realizzare: 1. viene richiesto un colore specifico del calcestruzzo per il getto del muro perimetrale? 2. Il colore del vetro fisso è a discrezione dell'operatore economico o ci sono specifiche da seguire non indicate in progetto? 3. Il telaio per il sostegno delle pareti è a descrizione dell'operatore economico?
Antwort: 1. Es ist die Farbe gemäß LV-Pos. *02.04.85.31 Hochofenzement CEM III vorgesehen. 2. Es ist normales transparentes Glas, die Fugenmasse ist abgestimmt auf die Farbe der Mauer vorgesehen. 3. Ja, der Wandstützrahmen ist im Ermessen des Wirtschaftsteilnehmers auszuführen.	Risposta: 1. È previsto il colore della voce *02.04.85.31 cemento d'altoforno CEM III. 2. Sono previsti vetro normale trasparente e come sigillatura in colore abbinato al colore del muro. 3. Sì, il sostegno delle pareti è a descrizione dell'operatore economico.

Mitteilung Nr. 2**Comunicazione n. 2****01.07.2020**

Wir weisen darauf hin, dass die vorgesehene Einfügung eines Dokuments im Bereich des Portals zur Zahlung ANAC in Wirklichkeit ein Fehler bei der strukturellen Ausarbeitung der Ausschreibung ist (siehe Artikel 2.3. der Ausschreibungsbedingungen). Daher braucht der Wirtschaftsteilnehmer nur ein leeres Dokument im Portal einzugeben, damit dieses korrekt funktioniert.	Si rappresenta che la richiesta di inserimento di un documento nella sezione del portale relativa al versamento ANAC è frutto di un errore nella predisposizione strutturale della gara (vedasi l'art. 2.3. del disciplinare di gara). Pertanto, è sufficiente, per permettere il corretto funzionamento del portale, che l'operatore economico inserisca semplicemente un documento privo di contenuto.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ergänzung Nr. 1**Integrazione n. 1****01.07.2020**

Der geologische und geotechnische Bericht in deutscher Sprache wird hiermit den Wirtschaftsteilnehmern zur Verfügung gestellt. Siehe Anlage.	Si mette a disposizione degli operatori economici la relazione geologica e geotecnica in lingua tedesca. Vedasi allegato.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



--	--

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle

Distinti Saluti.
La Stazione appaltante